



РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.П. ПАВЛОВА



**RYAZAN
STATE MEDICAL
UNIVERSITY**

**UNIVERSITE
DE MEDECINE
D'ETAT DE RIAZAN**



Дорогие друзья!

Уже 75 лет Рязанский государственный медицинский университет занимается подготовкой компетентных кадров для государственной системы здравоохранения. Университет пользуется уважением не только российских, но и зарубежных коллег. На сегодняшний день университет предлагает обучающие программы для студентов бакалавров и магистрантов, а также курсы повышения квалификации для медицинских работников.

Университет представляет собой научно-исследовательский центр медико-профилактической деятельности. Цель университета – это непрерывное обучение высокого уровня, которое ценится в России и за рубежом. Оно основано на традициях классической медицинской школы, современных образовательных технологиях и опытным профессорско-преподавательском составе.

Ректор Рязанского государственного медицинского университета профессор Роман Евгеньевич Калинин



Dear friends!

For 75 years Ryazan State Medical University has been training qualified personnel for Public Health System. The University has gained authority in Russia and abroad. Today the University offers undergraduate and postgraduate programs, as well as advanced training for medical personnel.

It is a research center of medical science and medical prevention activity. The University's aim is lifelong high-quality professional learning based on traditions of classical medical school, modern educational technologies and proficient academic staff that is competitive in our country and abroad.

Rector of Ryazan State Medical University Professor Roman E. Kalinin



Chers amis!

Plus que 75 ans l'université d'état de médecine de Riazan forme le personnel de la haute qualification pour le système de la santé publique. Elle est reconnue non seulement en Russie mais aussi à l'étranger. Aujourd'hui notre université offre les programmes de la formation supérieure, de la formation professionnelle, de la formation médicale continue.

L'université d'état de médecine de Riazan c'est le centre des recherches scientifiques de la médecine ainsi que de la prévention médicale. Le but de l'université est la formation médicale continue de haute qualité qui est basée sur les traditions de l'école médicale classique, sur les technologies modernes de la formation et les professeurs expérimentés réputés en Russie et à l'étranger.

Recteur de l'université d'état de Riazan Professor Roman Evgenyevitch Kalinine



РязГМУ сегодня

Образовательная деятельность:

- 9 факультетов; 87 основных образовательных программ.
- профессорско-преподавательский состав численностью 567 человек, включая 40 профессоров, 194 кандидата медицинских наук, 65 докторов наук, 89 доцентов.
- 16 учебно-лабораторных корпусов, 47 клинических кафедр; центр симуляционного обучения и аккредитации специалистов; ресурсный учебно-методический центр по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья; виварий; 1166 медицинских организаций, аптек, фармацевтических предприятий и организаций Роспотребнадзора, с которыми заключены договоры на прохождение практик.
- 6 078 обучающихся, из которых около 1000 – иностранные студенты из 59 стран мира; более 60 000 выпускников университета, имеющих успешную карьеру в 130 странах мира.

Лечебная деятельность:

- научно-клинический центр гематологии, онкологии и иммунологии; стоматологическая поликлиника;
- поликлиника университета.

Научная деятельность:

- центр практической психологии; центральная научно-исследовательская лаборатория; лаборатория клеточного культивирования.
- 16 научных школ.

Инфраструктура:

- 5 общежитий; библиотека; ботанический сад; бассейн «Аквamed»; спортивный комплекс; летний спортивно – оздоровительный лагерь «Здоровье»; студенческая столовая и кафе.



RSMU Today

Curricular activity:

- 9 faculties; 87 educational programs.
- 567 qualified lecturers including 40 professors, 89 associate professors, 259 PhDs.
- 16 academic buildings; 47 clinical departments supplied with modern medical equipment; Center for Simulation Training and Specialist Accreditation; Training and Development Resource Center for Disabled People; a vivarium; 1166 modern health facilities (hospitals, clinics etc.) and pharmacies in Ryazan and all around the region.
- 6078 students: about 1000 of them are foreign students from 59 countries of the world; over 60 000 graduates who have successful careers in 130 countries of the world.

Medical Activity:

- Haematology, Oncology and Immunology Scientific and Clinical Centre; Dental Clinic; Polyclinic.

Scientific Activity:

- Centre for Practical Psychology; Central Scientific and Research Laboratory; Cell Laboratory.
- 16 scientific working groups which are well known in Russia and abroad.

Infrastructure:

- 5 hostels, a library, a botanic garden, swimming-pool and a sports complex "Aquamed"; summer sports camp «Zdorov'e»; student canteen and cafes.



Université aujourd'hui

Activité de formation:

- 9 facultés; 87 programmes essentiels de formation.
- 567 formateurs: y compris 40 professeurs, 89 chargés de cours, 259 docteur ès sciences.
- 16 bâtiments académiques; 47 départements cliniques bien équipés des appareils médicaux modernes; centre des études de simulation et de l'accreditation des spécialistes, centre d'études et du développement pour les personnes handicapés; vivarium; 1166 organisations médicales, des pharmacies à Riazan et dans sa région.
- 6078 étudiants: presque 1000 parmi eux sont les étudiants étrangers qui sont venu de 59 pays du monde; plus de 60 000 promus qui travaillent avec success dans 130 pays du monde.

Activité médicale:

- Centre des recherches scientifiques et cliniques de l'hématologie, de l'oncologie et l'immunologie; clinique stomatologique; polyclinique.

Activité scientifique:

- Centre de la psychologie pratique; laboratoire central des recherches scientifiques; laboratoire de la cellule.
- 16 groupes scientifiques reconnus dans le monde entière.

Infrastructure:

- 5 foyers, une bibliothèque, un jardin botanique, une piscine, et un complex de sport « Aquamed»; un camp de sport d'été « Santé », une cantine d'étudiant et des cafés.



Учебная деятельность

- Лечебный факультет
- Педиатрический факультет
- Медико-профилактический факультет
- Стоматологический факультет
- Фармацевтический факультет
- Факультет клинической психологии
- Факультет среднего профессионального образования и бакалавриата
- Факультет дополнительного профессионального образования (ФДПО)
- Факультет по обучению иностранных студентов (ФОИС)

С момента основания университета идея соединить в обучении теорию и практику выносится на первый план. Традиционные методы обучения, такие как осмотр пациентов, сочетаются с современными образовательными технологиями.

В учебном процессе широко используются инновационные методы обучения и передовые технологии: чтение проблемных и комплексных лекций, доказательная медицина, дистанционное и интерактивные виды обучения, электронные учебники, мультимедийные источники и многое другое.

Университетская библиотека насчитывает более 750 000 книг. Она оснащена компьютерными классами с электронными книгами и научными справочными базами данных.

В центре симуляционного обучения и аккредитации специалистов, оснащено высокотехнологичными роботами, которые почти полностью воспроизводят физиологические функции человека и позволяют моделировать клинические ситуации, студенты, ординаторы и слушатели ФДПО приобретают практические умения и совершенствуют навыки в условиях «nolestress».

Университет создает специальные условия, обеспечивающие доступность высшего образования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.



Curricular Activity

- General Medicine Faculty
- Faculty of Pediatrics
- Preventive Medicine Faculty
- Faculty of Dentistry
- Faculty of Pharmacy
- Clinical Psychology Faculty
- Faculty of Nursing
- Faculty of Secondary Vocational Education
- Faculty of International Students

Since the foundation of the University the idea to integrate theory and practice has been carried out. Traditional methods of learning by examining patients are combined with modern education technologies.

Innovative teaching methods and advanced technologies are widely used in the educational process. They are evidence-based approach, distance learning, interactive teaching, e-textbooks and multimedia sources and many more.

The University's library counts over 750 000 books in Russian, English and French. It's equipped with computer classes with e-books and Scientific Reference Databases.

The Center for Simulation Training and Specialist Accreditation focuses on pre-clinical training for students, residents and doctors who improve their skills using modern mannequins, phantoms, simulators and training devices designed to master therapeutic and diagnostic activities.

The University creates equal opportunities for everyone who wants to become a medical specialist. Training and Development Resource Center is aimed at making medical education available for people with limited abilities.



Activité d'études

- Faculté de médecine générale
- Faculté de pédiatrie
- Faculté de prévention médicale
- Faculté de médecine dentaire
- Faculté de pharmacie
- Faculté de psychologie clinique
- Faculté de l'infirmierie
- Faculté de l'éducation secondaire professionnelle
- Faculté des étudiants étrangers

A partir de la fondation de l'université on avait l'idée de faire l'intégration de la théorie et de la pratique. Les méthodes traditionnelles des études telles que l'examen des patients se sont unies avec les technologies modernes de l'éducation

Les méthodes innovantes de l'enseignement et les technologies avancées sont largement utilisées dans le processus d'études. Elles sont basées sur l'approche symptomatique, les études à distance, les études interactives, les livres électroniques, les sources multi-média, etc.

Plus de 750000 livres en russe, anglais et français se trouvent à la bibliothèque universitaire. Il y a des classes d'ordinateurs avec des livres électroniques et des bases électroniques scientifiques de référence.

Le centre des études de simulation et de l'accréditation des spécialistes a destiné aux stages avant-cliniques des étudiants qui entraînent leurs acquis dans les activités thérapeutique et diagnostique en utilisant les mannequins, les fantômes, les simulations using modern mannequins, phantoms, simulateurs.

L'université crée des conditions égales pour toutes les personnes qui veulent devenir un spécialiste médical. Le centre d'études et du développement fait la formation médicale accessible pour les personnes handicapés.



Лечебная деятельность

Лечебная деятельность является одной из основных в вузе и осуществляется в тесном взаимодействии с учреждениями здравоохранения Рязанской области. Университет вносит значительный вклад в охрану здоровья населения города и области.

Ежегодно сотрудники клинических кафедр консультируют в среднем более 40 000 пациентов, проводят 30 000 операций и 6 000 ассистенций. В практику здравоохранения внедряется более 100 новых методов диагностики и лечения различных заболеваний, более 30 методических разработок, выполняется свыше 150 научных тем.

Университет аккредитован на право проведения доклинических и клинических исследований лекарственных препаратов для медицинского применения, а также включен в федеральный реестр медицинских организаций, проводящих клинические испытания медицинского оборудования.



Medical Activity

Medical activity is one of the main focus areas of the University that contributes to the practical healthcare of Ryazan City and Ryazan Region.

Annually clinical department staff provides consultations to 40,000 patients, performs 30,000 operations and assists during 60,000 surgeries.

The University has contributed to the practical healthcare with over 100 new diagnosis and treatment methods, over 30 reference books and over 150 researches.

The University is accredited to do preclinical and clinical research of medical preparations and is included to the federal register of medical organizations able to test medical equipment.



Activité médicale

On fait une très grande attention à l'activité médicale de l'université. L'université contribue à la santé publique pratique de la région de Riazan.

Chaque année le personnel des départements cliniques fait plus de 40000 consultations, 30000 opérations et 6000 aide.

Chaque année on fait pénétrer plus de 100 méthodes nouvelles du diagnostique et du traitement des maladies différentes, plus de 30 mises au point méthodiques, on fait plus de 150 recherches scientifiques.

L'université est accréditée pour faire les recherches précliniques et cliniques des médicaments. Elle est inscrite dans le registre fédéral des organisations médicales qui font les tests des équipements médicaux.



Научная деятельность

Научная работа в университете ведется в соответствии с тематикой научных школ и приоритетными направлениями медицинской науки. Коллективы кафедр вуза выполняют научные исследования по целевым научным программам, грантам, конкурсам и договорным научным исследованиям.

Пропаганда результатов научных исследований университета в стране и за рубежом ведется за счет активной издательской деятельности вуза, а также участия сотрудников организации в конференциях, форумах и семинарах различного уровня.

Вуз успешно решает задачу по увеличению доли молодежи в сфере образования и науки за счёт привлечения студентов, аспирантов, молодых сотрудников университета к научной и научно-исследовательской деятельности, а также за счет подготовки научно-педагогических кадров высшей квалификации.



Scientific Activity

The University's research work corresponds to the spheres of interest of its scientific school

and trends in the medical science. It contributes to the practical healthcare of Ryazan City and Ryazan Region taking part in regional and local science and research programs and competitions as well as cooperating with a number of enterprises and firms specializing in producing medical equipment and drugs.

To promote research results the University encourages its scientists into publishing their articles and thesis in scientific journals and taking part in conferences all around the world.

The University succeeds in increasing the number of the youth in the spheres of science and education. It involves undergraduate and postgraduate students into research work as well as provides opportunities for further studies to gain a degree in teaching.

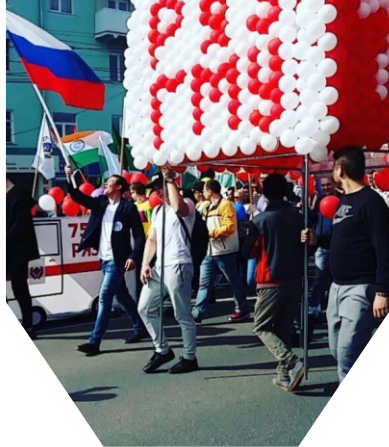


Activité scientifique

Le travail scientifique correspond aux thèmes des groupes scientifiques et les tendances de la science médicale. L'université contribue au système de la santé publique régionale en participant aux programmes de recherches scientifiques et en coopérant avec de différentes entreprises et des maisons de commerce dont la spécialisation est la production de l'équipement médical.

On présente avec succès les résultats des recherches scientifiques des savants de l'universités pendant les conférences internationales et en les publiant dans les revues scientifiques.

L'université engage les jeunes dans les recherches scientifiques y compris les étudiants, les thésiers, donne aux jeunes la possibilité de se réaliser comme professeur.



Воспитательная деятельность

Воспитательная работа в университете в соответствии с отечественными традициями высшей школы является неотъемлемой частью процесса подготовки специалистов.

Сегодня как никогда важно единство профессионального и нравственного становления будущего специалиста. Творческая самореализация у студентов способна наиболее органично трансформироваться в нравственные побуждения – справедливость, добро, любовь к профессии.

Целью высшей школы становится воспроизводство и передача культурного наследия нации, содействие вхождению в информационную цивилизацию, создание общества. Важно, чтобы будущий специалист формировался в среде, основанной на гуманистических идеалах и ценностях.

Принимая во внимание все вышесказанное, Университет ставит перед собой следующие цели:

- развитие основополагающих человеческих ценностей и чувства гражданской ответственности и терпимости в обучающихся;
- выявление творческого потенциала каждого обучающегося, формирование инициативности и самостоятельности, создание условий для пропаганды здорового образа жизни и физического воспитания;
- формирование способности к успешной социализации в обществе и активной адаптации на рынке труда;
- воспитание правовой культуры, уважения к закону, нормам коллективной жизни.



Extracurricular Work

Traditionally extracurricular work is an essential aspect of higher education. Synchronous professional and personal development is necessary for a would-be doctor. Realization of personal creative potential helps to cultivate in students such traits of character as justice, kindness and passion about their work.

Transmitting cultural heritage and creating a knowledgeable society have become goals of higher education. Being developed in the environment based on humanistic values is important for a doctor-to-be.

Taking into consideration all the above the University sets itself the following objectives:

- To develop universal human values and the feeling of civil responsibility in students, to teach them to be tolerant;
- To discover creative potential of every student, to motivate them to take initiative, to create conditions for healthy lifestyle and physical education;
- To develop a positive attitude to labor, to enable students to socialize and adapt in the labor market;
- to teach to respect the law and estimate their behavior objectively.



Travail hors d'etudes

Traditionnellement le travail hors d'études est un aspect essentiel de l'éducation supérieure.

Le développement synchrone professionnel et personnel est nécessaire pour le futur docteur. La réalisation du potentiel personnel créateur aide les étudiants à cultiver à eux-mêmes les traits du caractère tels que justice, bonté et passion pour leur travail.

La transmission du patrimoine culturel et la création de la société bien instruite sont devenues les buts de l'éducation supérieure. La formation dans l'environnement basé sur les valeurs humanitaires est très importante pour le futur docteur.

En prenant en considération tous ces faits l'université s'est posée les objectifs suivants:

- Cultiver les valeurs universelles humaines et sens des responsabilités civiques chez les étudiants, les apprendre d'être tolérants;
- Dévoiler le potentiel créateur de chaque étudiant, les motiver prendre l'initiative, créer les conditions pour la mode saine de vie et l'éducation physique;
- Développer l'attitude positive envers le travail, donner la possibilité aux étudiants de se socialiser et s'adapter dans le marché du travail de l'emploi;
- former le respect pour la législation et les apprendre à estimer sa conduite objectivement.



Международная деятельность

Международная деятельность является одним из приоритетных направлений развития университета, поскольку способствует достижению стратегических целей вуза в условиях глобализации образования.

Вуз является активным участником различных международных проектов, выступает организатором международных конференций, конкурсов и соревнований, а также имеет ряд двусторонних соглашений в области образовательных и научных программ с зарубежными университетами и научными центрами.

Университет отвечает международным стандартам качества в сферах науки и образования.

В настоящее время в университете обучаются граждане 59 стран мира. Диплом университета позволяет его обладателю заниматься медицинской деятельностью по всему миру.

Университет сотрудничает с зарубежными учебными заведениями и организациями, такими как:

- Карагандинский государственный медицинский университет (Казахстан)
- Витебский государственный медицинский университет (Беларусь)
- Ереванский государственный медицинский университет (Армения)
- Университет прикладных наук Савонии (Финляндия)
- Университет медицинских наук г. Ясуджа (Иран)
- Министерство Образования провинции Фри Стейт (Южноафриканская Республика)

Академическая мобильность – это перемещение студентов и преподавателей высших учебных заведений на определенный период времени в другое образовательное или научное заведение в пределах или за пределами своей страны с целью обучения или преподавания.

Благодаря соглашениям, подписанным между университетом и его партнерами, студенты, ординаторы и преподаватели вуза имеют возможность обучаться и преподавать за рубежом.

Университет предлагает различные программы зарубежных стажировок, которые удовлетворяют запросы и требования любого, кто решил стать «студентом по обмену» или попробовать себя в роли «приглашенного преподавателя».

В большинстве своем программы академической мобильности направлены на совершенствование практических умений и навыков с учетом опыта и инноваций в медицине принимающей страны. Продолжительность таких программ – от 2 до 4 недель.

Ежегодно более 100 студентов университета проходят стажировки и практики на базах ведущих клиник стран ближнего и дальнего зарубежья, в то время как вуз ежегодно принимает около 100 студентов высших учебных заведений Европы, Азии и Латинской Америки на своих клиникских и теоретических базах в рамках реализации программ академического обмена.



International Activity

International activity is one of the main directions of the University's development that helps to reach its goals in the frame of globalization.

The University is an active participant of various international projects, an organizer of international conferences and a host of international sports competitions. It has cooperated successfully with foreign universities and scientific centers for years.

The University meets international quality standards in the spheres of science and education.

International Students

Students from 59 countries of the world study at the University. Our graduates are provided with state diplomas enabling their holders to practice medicine all around the world.

International Cooperation

The University is a partner of various foreign educational institutions such as

- Karaganda State Medical University (Kazakhstan)
- Vitebsk State Medical University (Belarus)
- Erevan State Medical University (Armenia)
- Savonia University of Applied Sciences (Finland)
- Yasuj University of Medical Sciences (Iran)
- The Free State Department of Education (the Republic South of Africa) etc.

Exchange Programs

Academic mobility refers to students and teachers moving to another institution outside Russia to study or teach for a limited period of time.

Due to the agreement reached by the University with its partners our students and teachers have an opportunity to practice their skills abroad.

Programs vary depending on the goals their participants pursue. Mostly they are practice-bound, short term exchanges lasting for 2-4 weeks.

Annually about 100 University students go abroad to practice their skills abroad. At the same time every year it hosts over 100 students from leading European, Asian, Latin American and CIS universities.



Activité internationale

L'activité internationale est une des directions essentielles de l'université qui aide d'obtenir ses buts stratégiques dans les conditions de la mondialisation de l'éducation.

L'université prend un part actif à des projets internationaux différents, organise des conférences, des concours et de compétitions internationaux. Elle coopère avec des universités étrangères et des centres de recherches scientifiques dans les domaines de la science et des études.

Les standards de la qualité dans la domaine des études et de la science à l'université correspond aux standards internationaux.

Etudiants internationaux

Les étudiants de 59 pays du monde entier font les études à l'université. Les diplômés reçoivent le diplôme d'état qui permet de pratiquer la médecine dans le monde entier.

Coopération internationale

L'université coopère avec les institutions étrangères suivantes

- Université d'état de médecine de Karaganda (Kazakhstan)
- Université d'état de médecine de Vitebsk (Biélorus)
- Université d'état de médecine de Yérévan (Arménie)
- Université des sciences appliquées Savonia (Finlande)
- Université des sciences médicales Yasuj (Iran)
- Département de l'éducation de l'état libre (Afrique du Sud)

Programmes d'échanges

La mobilité académique concerne les étudiants et les professeurs qui vont dans une institution hors de la Russie pour faire les études ou les cours.

Avec les accords de l'université et ses partenaires nos étudiants et nos professeurs ont la possibilité de faire leur stage à l'étranger.

Les programmes du stage sont différents, ils dépendent des buts des participants. D'habitude la durée du programme est 2-4 semaines.

Chaque année presque 100 étudiants vont à l'étranger pour pratiquer leurs acquis et 100 étudiants étrangers viennent pour le même but à notre université.

Достопримечательности Places of Interest Curiosités



Рязанский Кремль

Главной туристической достопримечательностью Рязани является Рязанский Кремль.

Расположенный на месте древних деревянных сооружений, сейчас он представляет собой комплекс сооружений из камня, датированных XV-XIX веками.

Архитектурный ансамбль состоит из 18 исторических и культурных объектов, включая Певческий корпус, Успенский и Христорождественский соборы.

В последние десятилетия на территории Рязанского кремля проводились масштабные реконструкции, в ходе которых большинству памятников архитектуры, входящих в его состав, был возвращен первоначальный вид.



Ryazan Kremlin

The main tourist point of Ryazan is the local citadel — the Ryazan Kremlin.

The complex has been gradually formed at the site of ancient wooden constructions. At the moment the Ryazan Kremlin represents a complex of stone structures dated from the 15th century.

The architectural ensemble contains 18 architectural, historic and cultural objects, including Singers' Corps, Dormition Cathedral and Nativity of Christ Cathedral.

In recent decades, the architectural monuments of the Kremlin have been thoroughly restored and by today many of them have returned their original looks.



Kremlin de Riazan

La curiosité la plus connue c'est la forteresse — le Kremlin de Riazan. Il a été formé sur le site des constructions anciennes en bois.

Aujourd'hui le Kremlin de Riazan représente le complexe en pierre daté depuis le 15ème siècle. Le Kremlin comprends 18 objets d'architecture, d'histoire et de culture par exemple Corps de chanteur, Cathédrales de la Dormition et de la Nativité de Christ.

Pendant les dernières décennies on a restauré l'ensemble architectural et maintenant il a pris son aspect d'origine.



Соборная площадь

Соборная площадь была задумана как административный центр города.

В 1786 г. на площади были возведены присутственные места для губернского правления. Позади здания присутственных мест весной 1899 г., к 100-летию А.С. Пушкина, рязанские гимназисты заложили большой сквер с множеством деревьев. Он получил название «Пушкинский бульвар».

В центре современной Соборной площади сейчас разбит парк и стоит часовня, построенная в честь 900-летия Рязани. 28 октября 2007 г. на Соборной площади был открыт памятник Олегу Рязанскому (скульптор – Президент Российской академии художеств Зураб Церетели).



Sobornaya Square

Sobornaya Square was planned to be an administrative center.

First administrative buildings appeared there in 1786. In 1899 Ryazan schoolchildren laid out a big public garden dedicated to the 100th anniversary of the great Russian poet, Alexander Pushkin, nearby (Pushkinskiy Boulevard).

Nowadays a big public garden and a chapel which was built to commemorate the 900th Ryazan Anniversary are placed in the center of the square. On October 28, 2007 in Sobornaya Square the Administration of the city unveiled a monument to the great prince Oleg of Ryazan as a symbol of love to the Motherland (sculptured by the President of the Russian Arts Academy Zurab Tsereteli).



Place Sobornaya

La place Sobornaya a été planifiée comme le centre administratif de Riazan.

Les premiers bâtiments administratifs ont apparu ici en 1786. En 1899 à cause du 100ème anniversaire de Alexandre Pouchkine, grande poète russe, les élèves ont planté beaucoup d'arbres. (Boulevard Pouchkine).

Aujourd'hui dans le centre de la place Sobornaya il y a un jardin public et une chapelle bâtie en l'honneur du 900ème anniversaire de Riazan. Le 28 octobre 2007 on a ouvert le monument à Oleg de Riazan – le grand prince de Riazan (Sculpteur – président de l'académie des Beaux-Arts Zourab Tsereteli).



Памятник Победы

Монументальный комплекс в честь победы советского народа над нацистской Германией в годы Великой Отечественной войны был открыт в 1975 году. Группа скульптур в центре олицетворяет единство фронта и тыла того героического времени. В верхней части 31-метровой стелы, возвышающейся над скульптурами, располагается увеличенная копия ордена «Победы».

Вечный огонь рязанского комплекса был зажжен от Вечного огня на Могиле Неизвестного Солдата в Москве.

Традиционно в День Победы ветераны Великой Отечественной войны собираются в этом знаковом месте. Здесь встречаются друзья – фронтовики и сослуживцы. Именно отсюда колонны рязанских курсантов отправляются на традиционное мероприятие 9 мая – парад Победы.



Victory Monument

The monumental complex in honor of the victory of the Soviet people over Nazi Germany during the Great Patriotic War was opened in 1975. The sculpture group in the center stands for the unity of the front and rear during that heroic time, and there is a large copy of the Victory Order on the top of a 100-ft high column next to it.

The Eternal Glory Flame at the monument was lit from the Eternal Flame on the Tomb of the Unknown Soldier in Moscow.

Traditionally, Great Patriotic War veterans gather there on Victory Day. Front-line friends and fellow soldiers meet there. This is from where columns of Ryazan cadets set off to the traditional event of marching songs on May, 9.



Monument de la Victoire

Ce complexe monumental en l'honneur de la Victoire du peuple soviétique sur l'Allemagne nazie pendant la Grande Guerre Patriotique a été ouvert en 1975. Le groupe sculptural dans le centre représente l'unité du front et des arrières pendant ce temps héroïque. Dans le haut de la colonne (31 mètres) un peu avancé une grande copie de l'Ordre de la Victoire se trouve.

Le feu éternel de la Victoire a été allumé de celui-là sur la Tombe du soldat inconnu à Moscou. Traditionnellement les anciens combattants de la Grande Guerre Patriotique se réunissent là-bas.

D'ici le 9 mai la revue militaire commence avec le concours des chansons de marche parmi les élèves-officiers.



Почтовая улица и памятник Евпатию Коловрату

Улица Почтовая расположена в центре Рязани. Местные жители в шутку называют ее Арбатом или Бродвеем. Все из-за того, что здесь часто выступают рязанские музыканты, художники торгуют своими картинами, а в зданиях по улице в основном располагаются небольшие магазинчики с сувенирами, множество кафе, баров и ресторанов.

В конце улицы расположен памятник Евпатию Коловрату Неистовому – легендарному рязанскому богатырю, боярину и воеводе. Евпатий Коловрат – символ силы, мужества, храбрости и преданности родной земле. Памятник Коловрату был установлен в Рязани в 2007-ом году, его автором является скульптор Олег Седов.



Postal Street and the monument to Yevpatiy Kolovrat

Postal Street is located in the center of Ryazan. Locals ironically call it Arbat or Broadway because here one can often see Ryazan musicians, artists selling their paintings and in the buildings along the street basically there are small souvenir shops. Here are also a lot of cafes, bars and restaurants.

At the end of the street there is a monument to the great Ryazan warrior Yevpatiy Kolovrat the Furious. He was a Ryazan bogatyr, a boyar and a war chief. Yevpatiy Kolovrat is the key character for Ryazan inhabitants, he is a symbol of strength, courage, bravery and loyalty to the homeland. The monument to Kolovrat was set in Ryazan in 2007 (sculptor Oleg Sedov).



La rue de Poste et le monument à Yevpatiy Kolovrat

La rue de Poste se trouve au centre de Riazan. Les habitants le nomme avec ironie – Arbat ou Broadway parce que on peut voir ici les musiciens ou les peintres très souvent. Au rez-de-chaussée il y a des magasins de souvenirs, des cafés et des bars.

A la fin de cette rue il y a un monument à Yevpatiy Kolovrat le Frenétique, bogatyr de Riazan, boyard et voivode. Il est le symbole de la force, du courage et du dévouement pour sa patrie. Le monument à Kolovrat a été installé en 2007 (sculpteur – Oleg Sedov).



Мемориальный музей – усадьба академика И.П. Павлова

В Рязани находится дом-музей академика И.П. Павлова, великого ученого, первого лауреата Нобелевской премии в России и первого физиолога в мире.

2 июня 1944 года музей был основан в доме, где И.П. Павлов провел свое детство и юность. Для посетителей музей был открыт 6 марта 1946 года. Музей стал важным культурным и духовным центром Рязани.

Музей хорошо известен как в России, так и за её пределами. Он часто становится площадкой для проведения научных конференций и Павловских чтений.

В 1993 году музей получил статус Мемориального музея-усадьбы академика И.П. Павлова.



Academician I.P. Pavlov's Memorial Museum Estate

The House-Museum of Academician I.P. Pavlov, a great scientist, the first Nobel prizewinner in Russia, the first physiologist in the world is situated in Ryazan.

The Museum was founded on June, 2 in 1944 in the house where I.P. Pavlov spent his childhood and youth. It welcomed its first visitors on March, 6 in 1946. The museum has become an important cultural and spiritual center of Ryazan.

The museum is well known both in Russia and abroad. The scientific community considers this museum to be a suitable place for scientific conferences and annual Pavlov Memorial Readings.

The museum got a status of the Memorial Museum-Estate of Academician I.P. Pavlov in 1993.



Musée-maison académicien I.P. Pavlov

Le musée-maison académicien I.P. Pavlov, un grand savant, le premier lauréat du prix de Nobel en Russie, le premier physiologiste dans le monde entier, se trouve à Riazan. Le musée a été fondé en 1944 dans la maison où I.P. Pavlov a passé son enfance et son adolescence. Le 6 mars 1946 il était ouvert pour les visiteurs. Aujourd'hui c'est le centre important de culture et d'espris de Riazan.

Le musée est bien connu non seulement en Russie mais aussi dans le monde entier. Les savants le considèrent comme la place convenable pour les conférences scientifiques et les lectures commémoratives. Le musée a reçu le statut commémoratif en 1993.



Государственный музей С.А. Есенина

В 2015 году Россия и весь мир отмечали 120-летие одного из самых лирических и патриотических поэтов России – Сергея Александровича Есенина.

Поэт родился 3 октября 1895 года в селе Константиново Рыбновского района Рязанской области. В настоящее время здесь находится один из крупнейших музеев России – Государственный музей С.А. Есенина. На протяжении многих лет тысячи людей приезжают в Константиново, чтобы проникнуться поэзией Есенина и почтить память великого гения.

Музей С. А. Есенина – это комплекс мемориальных зданий, в который входит дом родителей поэта, церковь Казанской иконы Божией Матери, часовня Святого Духа, земская школа, усадьба последней помещицы села Константиново Л.И. Кашиной и учительская школа в городе Спас-Клепики.



S.A. Yesenin State Museum

In 2015 Russia and the whole world celebrated 120th Anniversary of one of the most lyrical and patriotic poets of Russia, Sergey Yesenin.

The poet was born on October, 3 in 1895 in Konstantinovo village, Rybnoe district, Ryazan region. Nowadays one of the biggest museums in Russia, S.A. Yesenin State Museum, is situated here. For many years thousands of people have been coming to Konstantinovo to feel Yesenin's poetry, to worship the memory of the great genius.

S.A. Yesenin's Museum is a historically developed complex of memorial buildings including S. Yesenin's parents' estate, the Church of the Kazan Icon of the Mother of God, Holy Spirit Chapel, the local school, the estate of the last landlady of Konstantinovo, L.I. Kashina, and teachers' school in Spas-Klepiki town.



Musee-maison S.A. Yéssénine

En 2015 la Russie et le monde entier a célébré le 120-ème anniversaire du poète le plus lyrique

et le plus patriotique de la Russie Serguey Aleksandrovich Yéssénine. Il est né le 3 octobre 1895 dans un village près de Riazan, Konstantinovo. Aujourd'hui un des plus grands musées de la la Russie se trouve ici. Il s'appelle le musée maison S.A. Yéssénine. Chaque année les mille personnes viennent à Konstantinovo pour comprendre sa poésie, pour honorer la mémoire de sa génie.

Le musée d'état S.A. Yéssénine est un complexe historiquement développé des bâtiments commémoratifs: la maison de ses parents, l'église de l'icône de Kazan de Notre-Dame, la chapelle du le Saint-Esprit, l'école du village Konstantinovo, la maison de la dernière propriétaire L.I. Kachina l'école de maître à Spas-Klepiki (ville à la region de Riazan).

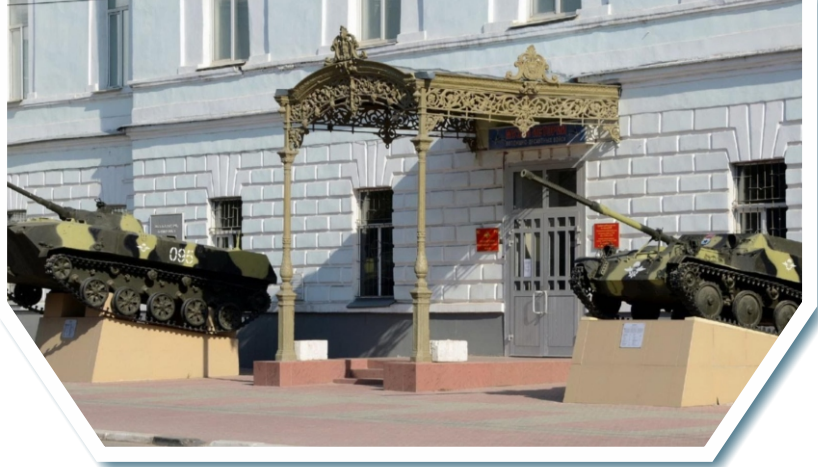


Музей истории Воздушно- десантных войск

Музей истории Воздушно-десантных войск является первым и крупнейшим официальным музеем по данной тематике и находится в историческом здании бывшей духовной семинарии. Решение о создании музея было принято 14 декабря 1968 года.

В фондах музея находятся около 80 тысяч единиц хранения музейных предметов, среди которых реликвийные знамена воздушно-десантных дивизий и бригад, участвовавших в Великой Отечественной войне, боевые ордена и медали, образцы отечественного и иностранного стрелкового оружия, десантные парашюты и снаряжение парашютистов, личные вещи, архивные документы, фронтовые газеты и письма.

Музей располагает кинозалом вместимостью до 100 человек, в котором демонстрируются видеофильмы об истории и боевой подготовке ВДВ.



The Airborne Troops History Museum

The Airborne troops History Museum of Ryazan is the first and the biggest museum on this subject and it is located in the building of a military assault school (former Seminary building). It was opened in 1972.

The museum houses have accumulated about 80,000 exhibits. Here one can see such valuable relics, as flags of airborne brigades and divisions which took part in the Great Patriotic War, military medals and orders of Paratroopers and such equipment as paratroopers landing parachutes, foreign and domestic firearms, samples of uniforms and also letters, front-line newspapers, archival documents and photographs.

The museum has a cinema for up to 100 people. One can see documentaries about the history and training of airborne troops there.



Musée de l'histoire des troupes aéroportées

Le Musée de l'histoire des troupes aéroportées à Riazan est le premier et le plus grand musée pour ce sujet. Il se trouve dans l'université militaire de Riazan. Il était ouvert en 1972.

Dans le musée il y a presque 80000 objet exposés parmi lesquels des drapeaux des troupes aéroportées, des décorations de guerre, des modèles des armes russes et étrangers, des parachutes et des uniformes, des documents d'archives, des lettres, des photos, des journaux de front.

Dans le musée il y a un cinéma pour 100 personnes. On peut voir des documentaires sur l'entraînement des troupes aéroportées et leur histoire.





Рязанская областная филармония

Рязанская областная филармония была открыта в 1939 году. Сегодня она является крупнейшей сценической площадкой в регионе. Постоянным успехом у широкой аудитории пользуются концерты популярной и классической музыки, оперные и балетные спектакли.

Заслуженным коллективом филармонии по праву называют Рязанский государственный академический русский народный хор Евгения Попова – лауреата и дипломанта международных и Всесоюзных фестивалей.

В 1991 году состоялось открытие Зала камерной музыки. Сегодня там проходят выступления солистов, концерты камерной музыки и творческие встречи. Особенность зала и его потрясающая акустика создают особую атмосферу общения с артистами.



Ryazan region Philharmonic Hall

Ryazan Philharmonic Hall has been open since 1939. Today it is the biggest stage in the region. Concerts of classical and popular music, opera and ballet performances and other music events are always very popular among listeners.

A domestic music collective of the Philharmonic Hall is Ryazan State Academic Russian folk choir named after International and all-Soviet music festivals winner and diploma holder Eugene Popov.

The Chamber Music Hall was opened in 1991. Nowadays concerts of chamber music, creative meetings and principal performers' concerts take place here. Special characteristics of the hall and its perfect acoustics create an unforgettable atmosphere.



Philharmonie de region de Riazan

La philharmonie de region de Riazan a été ouverte en 1939. Aujourd'hui c'est la salle de concert la plus grande dans la région. Les concerts de la musique classique et populaire, les opéras, les ballets provoquent un intérêt vif chez les spectateurs.

L'ensemble le plus connu qui se base ici c'est le chœur russe académique d'état de Riazan Eugène Popov, lauréat des festivals internationaux et soviétiques.

En 1991 on a ouvert la salle de la musique de chambre. Aujourd'hui là-bas les concerts de la musique de chambre et les rencontres créatrices se passent là-bas. Les caractéristiques de la salle et son acoustique créent l'ambiance inoubliable.





Рязанский государственный областной театр драмы

Рязанский государственный областной театр драмы был основан в 1787 году. Изначально имел название «Дом Оперы».

Первая труппа театра была составлена из вольноотпущенных и дворовых девушек и «юношей-копиистов» учреждений наместничества. В первой половине XIX века театр считался одним из передовых театров России.

В настоящее время на его сцене выступают народные и заслуженные артисты России. Основой репертуара Рязанского театра является русская и мировая классика. Коллектив театра многократно принимал участие во множестве Всесоюзных и Всероссийских театральных фестивалей и был отмечен дипломами.



Ryazan State Drama Theatre

Ryazan State Drama Theatre is one of the oldest Russian theatres and it was founded in 1787. At first it was called "Opera House".

The first troupe consisted of emancipated and house serf ladies and young men of vicegerency institutes. The theatre was considered to be one of the leading theatres in Russia of the first half of the 19th century.

Nowadays People`s Artists and Honoured Artists of Russia give performances there. The repertoire consists of Russian and world classics. The troupe of the theatre has participated in many all-Soviet and all-Russian festivals and has got diplomas.



Théâtre de drame d'état de Riazan

Le théâtre de drame d'état de Riazan a été fondé comme la « Maison de l'opéra » en 1787.

Les artistes de la première troupe du théâtre étaient des jeunes filles affranchies et domestiques, des jeunes hommes des instituts du gouvernement général. Dans la première moitié de la XIXème siècle le théâtre de Riazan a été considéré comme un des théâtre le plus progressif de la Russie.

Les artistes du Peuple et les artistes honorables de la Russie est dans la troupe d'aujourd'hui. La base du repertoire du théâtre de Riazan est les pièce classique russe et mondiale. La troupe du théâtre était diplômée pendant les festivals soviétiques et russes.